

A Latin/English Mass Guide for

St. Mary, Our Lady of the Presentation,

Catholic Church

1062 Charnelton St.

Eugene, OR 97401

The original Latin is from the Missale Romanum,
Editio Typica Tertia, Typis Vaticanis, A.D. MMII.

The English translation is from The Roman Missal © 2011, third typical addition International Commission on English in the Liturgy,
Inc.
All rights reserved

Introductory Rites

Text in bold type is said by the congregation.

Greeting

V. In nomine Patris,
et Filii,
et Spiritus Sancti.

R. Amen.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.

R. Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione:

(Strike the breast)

Mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

V. Misereatur nostri omnipotens Deus et, dimissis peccatis nostris, perducatur nos ad vitam aeternam.

R. Amen.

V. In the name of the Father,
and of the Son,
and of the Holy Spirit.

R. Amen.

V. The Lord be with you.

R. And with your spirit.

V. Brethren, to prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries, let us call to mind our sins.

R. I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do,

(Strike the breast)

through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

V. May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

R. Amen.

Penitential Rite

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. Kyrie, eleison.

V. Christe, eleison.

R. Christe, eleison.

V. Kyrie, eleison.

R. Kyrie, eleison.

V. Lord, have mercy.

R. Lord, have mercy.

V. Christ, have mercy.

R. Christ, have mercy.

V. Lord, have mercy.

R. Lord, have mercy.

Gloria

**Gloria in excelsis Deo et in terra
pax hominibus bonae voluntatis.**

**Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te,
gratias agimus tibi propter
magnam gloriam tuam, Domine
Deus, Rex caelestis, Deus Pater
omnipotens.**

**Domine Fili unigenite, Iesu
Christe, Domine Deus, Agnus
Dei, Filius Patris,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis; qui tollis peccata
mundi, suscipe deprecationem
nostram. Qui sedes ad dexteram
Patris, miserere nobis.**

**Quoniam tu solus Sanctus,
tu solus Dominus,
tu solus Altissimus,
Iesu Christe,**

**Glory to God in the highest, and
on earth peace to people of good
will.**

**We praise you, we bless you, we
adore you, we glorify you, we
give you thanks for your great
glory, Lord God, heavenly King,
O God, almighty Father.**

**Lord Jesus Christ, Only Begotten
Son, Lord God, Lamb of God,
Son of the Father, you take away
the sins of the world, have mercy
on us; you take away the sins of
the world, receive our prayer;
you are seated at the right hand
of the Father, have mercy on us.**

**For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord, you alone
are the Most High, Jesus Christ,**

**cum Sancto Spiritu:
in gloria Dei Patris.
Amen.**

**with the Holy Spirit, in the glory
of God the Father.
Amen.**

Opening Prayer

*The text of the prayer is different each Sunday.
The English text is found in the missalette.*

The Priest Begins by saying:

V. Oremus.

V. Let us pray.

After the prayer, the congregation responds:

R. Amen.

R. Amen.

Liturgy of the Word

Readings for the day are found in the missalette.

First Reading

After the reading:

V. Verbum Domini.

V. The Word of the Lord.

R. Deo gratias.

R. Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Second Reading

After the reading:

V. Verbum Domini.

V. The Word of the Lord.

R. Deo gratias.

R. Thanks be to God.

Gospel

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Lectio sancti Evangelii
secundum [N].

R. Gloria tibi, Domine.

V. The Lord be with you.

R. And with your spirit.

V. A reading from the holy gospel
according to [N].

R. Glory to you, Lord.

After the reading:

V. Verbum Domini.

R. Laus tibi, Christe.

V. The gospel of the Lord.

R. Praise to you, Lord Jesus
Christ.

Homily

Credo / Creed

The congregation stands.

**Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae,
visibilium omnium et
invisibilium.**

**Et in unum Dominum
Iesum Christum,
Filium Dei unigenitum,
et ex Patre natum,
ante omnia saecula.**

**Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
genitum, non factum,
consubstantialem Patri:
per quem omnia facta sunt.**

**I believe in one God,
the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and
invisible.**

**I believe in one Lord
Jesus Christ,
the Only Begotten Son of God,
born of the Father
before all ages.**

**God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
consubstantial with the Father;
through him all things were
made. For us men**

**Qui propter nos homines et
propter nostram salutem
descendit de caelis.**

(Bow)

***Et incarnatus est de Spiritu
Sancto, ex Maria Virgine,
et homo factus est.***

**Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato;
passus et sepultus est,
et resurrexit tertia die,
secundum Scripturas,
et ascendit in caelum,
sedet ad dexteram Patris.**

**Et iterum venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos, cuius
regni non erit finis.**

**Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem:
qui ex Patre Filioque procedit.**

**Qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur:
qui locutus est per prophetas.**

**Et unam, sanctam, catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.**

**and for our salvation
he came down from heaven,**

(Bow)

***and by the Holy Spirit was
incarnate of the Virgin Mary,
and became man.***

**For our sake he was crucified
under Pontius Pilate,
he suffered death and was
buried, and rose again on the
third day in accordance with
the Scriptures. He ascended into
heaven and is seated at the right
hand of the Father.**

**He will come again in glory
to judge the living and the dead
and his kingdom will have no
end.**

**I believe in the Holy Spirit, the
Lord, the giver of life, who
proceeds from the Father and the
Son,**

**who with the Father and the Son
is adored and glorified,
who has spoken through the
prophets.**

**I believe in one, holy, catholic
and apostolic Church.**

**I confess one Baptism for the
forgiveness of sins and I look**

**Et exspecto resurrectionem
mortuorum,
et vitam venturi saeculi.
Amen.**

**forward to the resurrection of the
dead
and the life of the world to come.
Amen.**

Prayer of the Faithful

V. Exaudire digneris.

V. Lord, hear us.

R. Te rogamus, audi nos.

R. We ask you, hear us.

Liturgy of the Eucharist

Preparation of the Altar and the Gifts

The priest may say audibly:

V. Benedictus es, Domine,
Deus universi, quia de tua
largitate accepimus panem,
quem tibi offerimus, fructum
terrae et operis manuum
hominum: ex quo nobis fiet panis
vitae.

R. Benedictus Deus in saecula.

V. Per huius aquae et vini
mysterium eius efficiamur
divinitatis consortes, qui
humanitatis nostrae fieri dignatus
est particeps.

V. Blessed are you, Lord God of all
creation, for through your goodness
we have received
the bread we offer you:
fruit of the earth and work of
human hands, it will become for us
the bread of life.

R. Blessed be God forever.

V. By the mystery of this water and
wine may we come to share in the
divinity of Christ, who humbled
himself to share in our humanity.

V. Benedictus es, Domine,
Deus universi, quia de tua
largitate accepimus vinum,
quod tibi offerimus, fructum vitis
et operis manuum hominum: ex
quo nobis fiet potus spiritualis.

R. Benedictus Deus in saecula.

V. In spiritu humilitatis et in animo
contrito suscipiamur a te, Domine;
et sic fiat sacrificium nostrum in
conspectu tuo hodie, ut placeat tibi,
Domine Deus.

Lava me, Domine,
ab iniquitate mea,
et a peccato meo munda me.

V. Orate, fratres: ut meum ac
vestrum sacrificium acceptabile fiat
apud Deum Patrem omnipotentem.

V. Blessed are you, Lord God of all
creation, for through your goodness
we have received
the wine we offer you:
fruit of the vine and work of human
hands, it will become our spiritual
drink.

R. Blessed be God forever.

V. With humble spirit and contrite
heart may we be accepted by you,
O Lord, and may our sacrifice in
your sight this day
be pleasing to you, Lord God.

Wash me, O Lord, from my
iniquity and cleanse me from my
sin.

V. Pray, brethren, that my sacrifice
and yours may be acceptable to
God, the almighty Father.

The congregation stands.

**R. Suscipiat Dominus sacrificium
de manibus tuis
ad laudem et gloriam nominis
sui, ad utilitatem quoque
nostram totiusque Ecclesiae suae
sanctae.**

**R. May the Lord accept the
sacrifice at your hands
for the praise and glory of his
name,
for our good, and the good of all
his holy Church.**

Prayer over the Gifts

The text of the prayer is found in the missalette.

At the end of the prayer:

R. Amen.

R. Amen.

Eucharistic Prayer Preface Dialog

V. Dominus vobiscum

R. Et cum spiritu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habemus ad Dominum.

**V. Gratias agamus Domino Deo
nostro.**

R. Dignum et iustum est.

V. The Lord be with you.

R. And with your spirit.

V. Lift up your hearts.

R. We lift them up to the Lord.

**V. Let us give thanks to the Lord
our God.**

R. It is right and just.

Preface

Recited or sung by the priest.

Holy

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria
tua.**

Hosanna in excelsis.

**Benedictus qui venit in nomine
Domini.**

Hosanna in excelsis.

**Holy, holy, holy Lord,
God of hosts.
Heaven and earth are full of your
glory.**

Hosanna in the highest.

**Blessed is he who comes in the
name of the Lord. Hosanna in
the highest.**

The congregation kneels.

Eucharistic Prayer I

Te ígítur, clementíssime Pater, per Iesum Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplīces rogámus ac pétimus, uti accépta habeas et benedícas + hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro N. et Antístite nostro N. et ómnibus orthodoxis atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuárum N. et N. et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ: tibíque reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi:

To you, therefore, most merciful Father, we make humble prayer and petition through Jesus Christ, your Son, our Lord: that you accept and bless X these gifts, these offerings, these holy and unblemished sacrifices, which we offer you firstly for your holy catholic Church. Be pleased to grant her peace, to guard, unite and govern her throughout the whole world, together with your servant N. our Pope and N. our Bishop, and all those who, holding to the truth, hand on the catholic and apostolic faith.

Remember, Lord, your servants N. and N.

and all gathered here, whose faith and devotion are known to you. For them, we offer you this sacrifice of praise or they offer it for themselves and all who are dear to them: for the redemption of their souls, in hope of health and well-being, and paying their homage to you, the eternal God, living and true.

In communion with those whose memory we venerate, especially the glorious ever-Virgin Mary, Mother of our God and Lord, Jesus Christ,

sed et beáti Ioseph, eiúsdem
Víriginis Sponsi, et beatórum
Apostolórum ac Mártyrum tuórum,
Petri et Pauli, Andréæ,

(Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi,
Philíppi, Bartholomæi, Matthæi,
Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti,
Cleméntis, Xysti, Cornélii,
Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni,
Ioánnis et Pauli, Cosmæ et
Damiáni)

et ómnium Sanctórum tuórum;
quorum méritis precibúsque
concédas,
ut in ómnibus protectiόνis tuæ
muniámur auxílio.

(Per Christum Dóminum nostrum.
Amen.)

Hanc ígitur oblatiόνem servitútis
nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ,
quæsumus, Dómine, ut placátus
accípias: diésque nostros in tua
pace dispónas, atque ab æténa
damnatióne nos éripi et in
electórum tuórum iúbeas grege
numerári.

(Per Christum Dóminum nostrum.
Amen.)

Quam oblatiόνem tu, Deus, in
ómnibus, quæsumus, benedíctam,
adscripítam, ratam, rationábilem,
acceptabilémque fácere dignéris: ut

† and blessed Joseph, her Spouse,
your blessed Apostles and Martyrs,

Peter and Paul, Andrew,

(James, John, Thomas, James,
Philip, Bartholomew, Matthew,
Simon and Jude; Linus, Cletus,
Clement, Sixtus, Cornelius,
Cyprian, Lawrence,
Chrysogonus, John and Paul,
Cosmas and Damian)

and all your Saints;

we ask that through their merits and
prayers,
in all things we may be defended
by your protecting help.

(Through Christ our Lord. Amen.)

Therefore, Lord, we pray:
graciously accept this oblation of
our service, that of your whole
family; order our days in your
peace, and command that we be
delivered from eternal damnation
and counted among the flock of
those you have chosen.

(Through Christ our Lord. Amen.)

Be pleased, O God, we pray, to
bless, acknowledge, and approve
this offering in every respect; make
it spiritual and acceptable, so that it

nobis Corpus et Sanguis fiat
dilectissimi Fílii tui, Dómini nostri
Iesu Christi.

Qui, prídie quam paterétur, accépit
panem in sanctas ac venerábiles
manus suas, et elevátis óculis in
cælum ad te Deum Patrem suum
omnipoténtem, tibi grátias agens
benedíxit, fregit, dedítque
discípulis suis, dicens:

ACCÍPITE ET MANDUCÁTE EX HOC
OMNES: HOC EST ENIM CORPUS
MEUM, QUOD PRO VOBIS
TRADÉTUR.

Símili modo, postquam cenátum
est, accípiens et hunc præclárum
cálicem in sanctas ac venerábiles
manus suas, item tibi grátias agens
benedíxit, dedítque discípulis suis,
dicens:

ACCÍPITE ET BÍBITE EX EO OMNES:
HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI
NOVI ET ÆTÉRNI TESTAMÉNTI, QUI
PRO VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM
PECCATÓRUM. HOC FÁCITE IN
MEAM COMMEMORATIÓNEM.

may become for us the Body and
Blood of your most beloved Son,
our Lord Jesus Christ.

On the day before he was to suffer,
he took bread in his holy and
venerable hands, and with eyes
raised to heaven to you, O God, his
almighty Father, giving you thanks,
he said the blessing, broke the
bread and gave it to his disciples,
saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT
OF IT, FOR THIS IS MY BODY, WHICH
WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was
ended, he took this precious chalice
in his holy and venerable hands,
and once more giving you thanks,
he said the blessing and gave the
chalice to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND
DRINK FROM IT, FOR THIS IS THE
CHALICE OF MY BLOOD, THE BLOOD
OF THE NEW AND ETERNAL
COVENANT, WHICH WILL BE
POURED OUT FOR YOU AND FOR
MANY FOR THE FORGIVENESS OF
SINS. DO THIS IN MEMORY OF ME.

Memorial Acclamation

V. *Mysterium fidei.*

R. *Mortem tuam annuntiamus, Domine, et tuam resurrectionem confitemur, donec venias.*

V. *Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiusdem Christi, Filii tui, Domini nostri, tam beatae passionis, necnon et ab inferis resurrectionis, sed et in caelos gloriosae ascensionis: offerimus praeclearae maiestati tuae de tuis donis ac datis hostiam puram, hostiam sanctam, hostiam immaculatam, Panem sanctum vitae aeternae et Calicem salutis perpetuae.*

Supra quae propitio ac sereno vultu respicere digneris: et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui iusti Abel, et sacrificium Patriarchae nostri Abrahamae, et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

V. *The mystery of faith:*

R. *We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.*

V. *Therefore, O Lord, as we celebrate the memorial of the blessed Passion, the Resurrection from the dead, and the glorious Ascension into heaven of Christ, your Son, our Lord, we, your servants and your holy people, offer to your glorious majesty from the gifts that you have given us, this pure victim, this holy victim, this spotless victim, the holy Bread of eternal life and the Chalice of everlasting salvation.*

Be pleased to look upon these offerings with a serene and kindly countenance, and to accept them, as once you were pleased to accept the gifts of your servant Abel the just, the sacrifice of Abraham, our father in faith, and the offering of your high priest Melchizedek, a holy sacrifice, a spotless victim.

In humble prayer we ask you,

Súpplīces te rogámus, omnípōtens
Deus: iube hęc perfērrī per manus
sancti Angeli tui in sublīme altāre
tuum, in conspēctu divīnæ
maiestātis tuæ; ut, quotquot ex hac
altāris participatione sacrosānctum
Fīlii tui Corpus et Sānguinem
sumpsērimus,
omni benedictiōne cælēsti et grātia
repleāmur.
(Per Christum Dóminum nostrum.
Amen.)

Meménto étiam, Dómine,
famulórum famularúmque tuárum
N. et N., qui nos præcessērunt cum
signo fīdei, et dórmiunt in somno
pācis.
Ipsīs, Dómine, et ómnibus in
Christo quiescētibus, locum
refrigērii, lucis et pācis, ut
indúlgeas, deprecāmur.
(Per Christum Dóminum nostrum.
Amen.)

Nobis quoque peccatōribus fāmulis
tuis, de multītūdine miseratiónum
tuárum sperántibus,
partem áliquam et societátem
donāre dignēris cum tuis sanctis
Apóstolis et Martýribus: cum
Ioánne, Stéphanō, Matthía,
Bárnaba,

almighty God: command that
these gifts be borne by the hands
of your holy Angel to your altar
on high in the sight of your divine
majesty, so that all of us, who
through this participation at the
altar receive the most holy Body
and Blood of your Son,
may be filled with every grace
and heavenly blessing.
(Through Christ our Lord. Amen.)

Remember also, Lord, your
servants N. and N., who have
gone before us with the sign of
faith and rest in the sleep of
peace.
Grant them, O Lord, we pray, and
all who sleep in Christ, a place of
refreshment, light and peace.
(Through Christ our Lord.
Amen.)

To us, also, your servants, who,
though sinners,
hope in your abundant mercies,
graciously grant some share and
fellowship with your holy
Apostles and Martyrs: with John
the Baptist, Stephen, Matthias,
Barnabas,
(Ignatius, Alexander,
Marcellinus, Peter, Felicity,

(Ignátio, Alexándro, Marcellíno,
Petro, Felicitáte, Perpétua,
Agatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília,
Anastásia)

et ómnibus Sanctis tuis: intra
quorum nos consórtium, non
æstimátor mériti, sed véniaë,
quæsumus, largítor admítte. Per
Christum Dóminum nostrum.
Per quem hæc ómnia, Dómine,
semper bona creas, sanctíficas,
vivíficas, benedícis, et præstas
nobis.

Perpetua, Agatha, Lucy,
Agnes, Cecilia, Anastasia)
and all your Saints; admit us, we
beseech you, into their company,
not weighing our merits, but
granting us your pardon, through
Christ our Lord.

Through whom you continue to
make all these good things, O
Lord; you sanctify them, fill them
with life, bless them, and bestow
them upon us.

Eucharistic Prayer III

V. Vere Sanctus es, Domine,
et merito te laudat omnis a te
condita creatura,
quia per Filium tuum, Dominum
nostrum Iesum Christum,
Spiritus Sancti operante virtute,
vivificas et sanctificas universa, et
populum tibi congregare non
desinis, ut a solis ortu usque ad
occasum oblatio munda offeratur
nomini tuo.

Supplices ergo te, Domine,
deprecamur, ut hæc munera, quae
tibi sacranda detulimus,
eodem Spiritu sanctificare digneris,

V. You are indeed Holy, O Lord,
and all you have created rightly
gives you praise, for through your
Son our Lord Jesus Christ, by the
power and working of the Holy
Spirit, you give life to all things
and make them holy, and you never
cease to gather a people to yourself,
so that from the rising of the sun to
its setting a pure sacrifice may be
offered to your name.

Therefore, O Lord, we humbly
implore you: by the same Spirit
graciously make holy these gifts we
have brought to you for

ut Corpus et sanguis fiant Filii tui
Domini nostri Iesu Christi, cuius
mandato haec mysteria celebramus.

Ipsa enim in qua nocte tradebatur
accepit panem
et tibi gratias agens benedixit,
fregit, deditque discipulis suis,
dicens:

ACCIPITE ET MANDUCATE
EX HOC OMNES:
HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO
VOBIS TRADATUR.

Simili modo, postquam cenatum
est, accipiens calicem, et tibi
gratias agens benedixit,
deditque discipulis suis, dicens:

ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC
EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET
AETERNI TESTAMENTI, QUI PRO VOBIS ET
PRO MULTIS EFFUNDETUR IN
REMISSIONEM PECCATORUM.
HOC FACITE IN MEAM
COMMEMORATIONEM.

consecration,

that they may become the Body and
+ Blood of your Son our Lord Jesus
Christ, at whose command we
celebrate these mysteries.

For on the night he was betrayed
he himself took bread, and, giving
you thanks, he said the blessing,
broke the bread and gave it to his
disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU,
AND EAT OF IT:
FOR THIS IS MY BODY,
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was
ended, he took the chalice,
and, giving you thanks, he said the
blessing, and gave the chalice to his
disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM
IT, FOR THIS IS THE CHALICE OF MY
BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND
ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE
POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

Memorial Acclamation

V. *Mysterium fidei.*

R. *Mortem tuam annuntiamus, Domine, et tuam resurrectionem confitemur, donec venias.*

Memores igitur, Domine, eiusdem Filii tui salutiferae passionis necnon mirabilis resurrectionis et ascensionis in caelum, sed et praestolantes alterum eius adventum, offerimus tibi, gratias referentes, hoc sacrificium vivum et sanctum.

Respice, quaesumus, in oblationem Ecclesiae tuae et, agnoscens Hostiam, cuius voluisti immolatione placari, concede, ut qui Corpore et Sanguine Filii tui reficimur, Spiritu eius Sancto repleti, unum corpus et unus spiritus inveniamur in Christo.

Ipsa nos tibi perficiat munus aeternum, ut cum electis tuis hereditatem consequi valeamus,

V. *The mystery of faith:*

R. *We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.*

Therefore, O Lord, as we celebrate the memorial of the saving Passion of your Son, his wondrous Resurrection and Ascension into heaven, and as we look forward to his second coming, we offer you in thanksgiving this holy and living sacrifice.

Look, we pray, upon the oblation of your Church and, recognizing the sacrificial Victim by whose death you willed to reconcile us to yourself, grant that we, who are nourished by the Body and Blood of your Son and filled with his Holy Spirit, may become one body, one spirit in Christ.

May he make of us an eternal offering to you, so that we may obtain an inheritance with your elect, especially with the most

in primis cum beatissima Virgine,
Dei Genetrice, Maria, cum beato
Ioseph, eius Sponso, cum beatis
Apostolis tuis et gloriosis
Martyribus (cum Sancto N.: Sancto
diei vel patrono) et omnibus Sanctis,
quorum intercessione perpetuo apud
te confidimus adiuvari.

Haec Hostiae nostrae
reconciliationis proficiat,
quaesumus, Domine, ad totius
mundi pacem atque salutem.
Ecclesiam tuam, peregrinantem in
terra, in fide et caritate firmare
digneris cum famulo tuo Papa
nostro N. et Episcopo nostro N.,
cum episcopali ordine et universo
clero et omni populo acquisitionis
tuae.

Votis huius familiae, quam tibi
astare voluisti, adesto propitius.
Omnes filios tuos ubique dispersos
tibi, clemens Pater, miseratus
coniunge.

Fratres nostros defunctos et omnes
qui, tibi placentes, ex hoc saeculo
transierunt, in regnum tuum
benignus admitte, ubi fore
speramus, ut simul gloria tua
perenniter satiemur,

Blessed Virgin Mary, Mother of
God, with blessed Joseph, her
spouse, with your blessed Apostles
and glorious Martyrs (with Saint
N.: the Saint of the day or Patron
Saint) and with all the Saints, on
whose constant intercession in your
presence

we rely for unfailing help.

May this Sacrifice of our
reconciliation, we pray, O Lord,
advance the peace and salvation
of all the world. Be pleased to
confirm in faith and charity your
pilgrim Church on earth, with
your servant N. our Pope and N.
our Bishop, the Order of Bishops,
all the clergy, and the entire
people you have gained for your
own.

Listen graciously to the prayers of
this family, whom you have
summoned before you: in your
compassion, O merciful Father,
gather to yourself all your
children scattered throughout the
world.

To our departed brothers and
sisters and to all who were
pleasing to you at their passing
from this life, give kind
admittance to your kingdom.
There we hope to enjoy for ever

per Christum Dominum nostrum,
per quem mundo bona cuncta
largiris.

V. Per ipsum, et cum ipso,
et in ipso, est tibi Deo Patri
omnipotenti, in unitate Spiritus
Sancti, omnis honor et gloria, per
omnia saecula saeculorum.

R. Amen.

the fullness of your glory through
Christ our Lord, through whom
you bestow on the world all that is
good.

V. Through him, and with him,
and in him, O God, almighty
Father, in the unity of the Holy
Spirit, all glory and honor is yours,
for ever and ever.

R. Amen.

Lord's Prayer

V. Praeceptis salutaribus moniti, et
divina institutione formati,
audemus dicere:

**R. Pater noster, qui es in caelis:
sanctificetur nomen tuum;
adveniat regnum tuum;
fiat voluntas tua, sicut in caelo, et
in terra.**

**Panem nostrum cotidianum da
nobis hodie;
et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus
debitoribus nostris;
et ne nos inducas in tentationem;
sed libera nos a malo.**

V. At the Savior's command and
formed by divine teaching we dare
to say:

**R. Our Father, who art in
heaven, hallowed be thy name;
thy kingdom come;
thy will be done on earth as it is
in heaven.**

**Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses as
we forgive those who trespass
against us;
and lead us not into
temptation, but deliver us from
evil.**

V. Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propítius pacem in diébus nostris, ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri: exspectántes beátam spem et advéntum Salvatóris nostri Iesu Christi.

R. Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in saecula.

V. Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of your Savior, Jesus Christ.

R. For the kingdom, the power, and the glory are yours now and forever.

Sign of Peace

V. Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis; ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum.

R. Amen.

V. Lord Jesus Christ, who said to your apostles: Peace, I leave you, my peace I give you, look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

R. Amen.

V. Pax Domini sit semper
vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. The peace of the Lord be with
you always.

R. And with your spirit.

Agnus Dei

**Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.**

**Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.**

**Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi:
dona nobis pacem.**

**Lamb of God,
you take away the sin of the
world,
have mercy on us.**

**Lamb of God,
you take away the sin of the
world,
have mercy on us.**

**Lamb of God,
you take away the sin of the
world, grant us peace.**

The congregation kneels.

Communion

V. Ecce Agnus Dei,
ecce qui tollit peccata mundi.
Beati qui ad cenam Agni vocati
sunt.

R. Domine, non sum dignus, ut
intres sub tectum meum,
sed tantum dic verbo,

V. Behold the Lamb of God,
behold him who takes away the
sins of the world.
Blessed are those called to the
supper of the Lamb.

R. Lord, I am not worthy that
you should enter under my roof,
but only say the word

et sanabitur anima mea.

and my soul shall be healed.

On reception of Holy Communion:

V. Corpus Christi.

V. The body of Christ.

R. Amen.

R. Amen.

V. Sanguis Christi.

V. The blood of Christ.

R. Amen.

R. Amen.

**Period of Silence/Song of Praise
Prayer after Communion**

V. Oremus.

V. Let us pray.

After prayer:

R. Amen.

R. Amen.

Concluding Rite

V. Dominus vobiscum.

V. The Lord be with you.

R. Et cum spiritu tuo.

R. And with your spirit.

**V. Benedicat vos omnipotens
Deus, Pater,
et Filius,
et Spiritus Sanctus.**

**V. May almighty God bless you,
The Father,
and the Son,
and the Holy Spirit.**

R. Amen.

R. Amen.

Dismissal

V. Ite, missa est.

V. Go in peace.

R. Deo gratias.

R. Thanks be to God.

The congregation remains standing until the priest and the procession

have left the church.